

早稲田大学中央ユーラシア歴史文化研究所

## 講演会のご案内

下記の通り、オーストラリア国立大学博士研究員の **Annie Luman Ren** (任路漫) 先生をお迎えして、講演会を開催いたします。清代の著名な詞人納蘭性徳が黒龍江方面への探査旅行(1682)の際に詠んだ詞から、北京に生まれ育った満洲人の地域認識を探るという斬新なテーマです。ふるってご参加のほどお願い申し上げます。

記

日時：2024 年 12 月 13 日(金) 17:00～18:40

場所：早稲田大学戸山キャンパス 39 号館 5 階 第 5 会議室

<https://waseda.app.box.com/s/lwwbo30xn58b1mjoahvthnmbrad5xqrm>

講演者：**Annie Luman Ren** (オーストラリア国立大学博士研究員)

演題：「邊塞？故土？満洲詞人納蘭性徳的満洲詞初探」(**Ritualized Homeland or Dangerous Frontier? A Study of Nalan Xingde's Poems Written in Manchuria**)

※講演は中国語で行われますが、英文のペーパーを配布します。また、当日使用する PPT には日本語訳をつける予定です。質疑応答の際は、必要に応じて通訳がつきます。

お問い合わせ先：

〒162-8644 東京都新宿区戸山 1-24-1 早稲田大学文学学術院 柳澤明研究室内

中央ユーラシア歴史文化研究所 (電話 03-5286-3697)

メール：[eurasiaken.info@gmail.com](mailto:eurasiaken.info@gmail.com)

### 邊塞？故土？滿洲詞人納蘭性德的滿洲詞初探

納蘭性德又名納蘭成德（1655－1685），滿洲正黃旗人，是清代最傑出的詞人之一。康熙二十一年（1682），納蘭性德曾兩次前往滿洲：先是跟隨康熙皇帝東巡的隊伍前往盛京以及吉林烏拉，隨後又被派遣至清俄邊界進行一項秘密地圖繪製任務。作為滿人入關後第一代在北京生長的滿洲人，滿洲對於納蘭性德而言，一方面是先祖的故土，是被康熙皇帝尊為「滿洲身份之記憶地」；另一方面，滿洲是一個遙遠且陌生，甚至需要性德前往測繪的「邊陲」。本次報告聚焦於納蘭性德在這兩次滿洲之行中創作的詞作，探討納蘭性德在詞作中對滿洲的描繪，並研究詞人如何汲取「邊塞詩」這一文學傳統的精髓，將自身作為滿洲人獨特的身份認同與融入其中創作中，從而豐富我們對「邊陲」這一概念的理解。

### Ritualized Homeland or Dangerous Frontier? A Study of Nalan Xingde's Poems Written in Manchuria

Nalan Xingde or Nara Singde (1655-1685) is regarded as one of the greatest lyric (*ci* 詞) poets of the Manchu Qing dynasty (1644-1912). In 1682, Xingde embarked on two separate journeys to Manchuria, first accompanying Emperor Kangxi to make sacrifices at the tombs of the dynasty's founding fathers; then, on a secret cartographic mission to survey Russian strategic points and roads leading to the city of Albazin.

The focus of this presentation is on the poems Xingde wrote during his two trips to Manchuria with a particular emphasis on the concept of the "frontier". As a member of the first generation of Manchus raised in Beijing, Manchuria is on the one hand, the land of Xingde's ancestors, a region anointed by the Kangxi Emperor as the "mnemonic site of Manchu identity". On the other hand, it is a vast and distant land with borders that Xingde was tasked with mapping. This presentation investigates the depiction of Manchuria in Xingde's poetry. It looks at how the poet draws from the well-established tradition of "frontier poetry" 塞外詩 while infusing his unique identity as a Manchu as well as his poetic sensibility into these poems written in Manchuria, and how this in turn, enriches our understanding of the "frontier".

#### Speaker bio:

Annie Luman Ren is a Postdoctoral Fellow at the Australian Centre on China in the World and a co-editor of *The China Story*. Having previously written her PhD thesis on the poetics of China's most celebrated novel *Hongloumeng* 紅樓夢 (*The Story of the Stone*), Annie's latest research project is on the life and writings of the Manchu poet Nalan Xingde. Annie is also a literary translator.

簡介：任路漫博士現為澳大利亞國立大學「中華全球研究中心」的博士後研究員，同時擔任該中心出版刊物 *The China Story* 《中國故事》的編輯。她的博士論文是關於中國古典小說《紅樓夢》中詩詞研究。她最新的研究項目關注滿洲詞人納蘭性德的生平與作品。